|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **C:\Users\m\Documents\Admin Véro et HPM\Hubert\Admin\Hubert\Photos HPM\Hubert_rev.jpg** | **Hubert Porteu de La Morandière**  *Freelance Translator*  *Conference Interpreter*  *for 25 years*  ***French/English - English/French*** | Rischuel 2 - 56400 Plumergat  🕿 06 88 12 67 08  02 97 56 16 70  🖳 hubert.porteu@orange.fr |

**TRANSLATION**

Over 350,000 words translated in 2017 – Translation Software: SDL Trados 2017

**Insurance - Bank - Finance**: Insurance contracts, adjuster reports, loan contracts, real estate, stock market*AIG (American insurance group), AXA Group (insurance and bank), AXA Investment Managers, Verspieren, GE Capital, Credit Lyonnais bank, Société Générale bank , Barclays Bank, AMF (Paris Stock market)…*

- Author of two bilingual dictionaries (Eng-Fr/Fr-Eng) on **Maritime and Transport** **Insurance,** (Dictem-1997) sponsored by AXA, Royal Sun Alliance and Sedgwick and on **Savings, retirement and pension funds** (Dictem-2000) sponsored by Fortis Group + sold in bookstores

**Legal -** **Contracts** - **Litigation**: intellectual property, legal proceedings, shareholders agreements, purchase agreements *Eli Lilly and Company, Couach, AMF, Eramet, UFR of Legal Sciences-University Paris X Nanterre - IMF (Doing Business)…*

- Assistant professor in Legal English, University of Assas Paris 2 in Paris

- Assistant professor in English at the Community College (IUT) of Marne La Vallée (Paris Region)

- Assistant professor in Economic Sciences and Business Economics English at the University of Marne La Vallée

**Corporate - *GA, Directors meetings, Audit Committee, investor Day***: Minutes, IPO, MOU, Articles of incorporation, bylaws*Veolia Group, Maurel&Prom, Chevron Texaco, AXA, Alstom, France Telecom, SFR, Eramet…*

**Agriculture - Agro-food**:*Coop de France, Lantmännen Coop, Group Dreyfus, Ouest France Conferences Earth and foundations of the chain equine, American Soybean Association, EU Agri networks…*

**Maritime - Environment - Urban Planning - Architecture**: Shipbuilding, fisheries, waste management, water treatment

*Euromaritime, Gican, Sogena, Euronaval, Bénéteau boat works, CEREMA (Port development), Europan Europe and Switzerland (urban planning-architecture), Veolia Environment (waste management-water treatment/ sanitation-energy management).*

**Automotive - Mechanical - Engineering**:Web sites, car show brochures, training manuals, dealership agreements  
*Renault, RVI, VW, Skoda, Opel, Alfa Romeo, Fiat, GM, SAAB, Honda, Toyota, North, Eramet…*

**IT Telecom - Computing**: *France Telecom, Orange, Quadrem Emarket place, Maxsea, 9 Telecom, Nortel…*

- Author of two bilingual dictionaries (Eng-Fr/Fr-Eng) on **Telecoms and Networks** (Dictem-1998) sponsored by Siris-Deutsch Telecom, Nortel and Orange (France Telecom) and on **Mobile Internet** (Dictem-1999) sponsored by Motorola, Dolphin Telecom + sold in bookstores

- Professor in technical English at ESITCOM *Higher School of Telecommunications Engineering (Paris)*

**INTERPRETING**

**Simultaneous interpretation (cabin, web radios, webinars, portable equipment), consecutive and liaison, live interpreting from remote (web radios, webinars), dubbing/translation of FR or Eng audio documents into Eng or Fr audio document (with written document if needed)**

Conferences, Board of Directors meeting, Audit Committee meetings, General Assembly, Investors Day, Works Committee meetings, seminars, training sessions, Press conferences *Société Générale bank, BNP bank, Royal Bank of Scotland, State Street Bank, French Ministry of Finance, Renault, Opel, IVR, Airbus Industrie, Arcelor Mittal, Tata Steel, Total Petrochemicals, ADP (airports of Paris), Plastic Omnium, Safran, SAP and Ariba deployment, IBM, Oracle, HP, Enablon, Les Echos business newspaper, Wall Street Journal, ARAF rail regulators…*

**TRANSCRIPTION - REPORTING**

**Transcription of audio documents** in French or English with or without translation

**DIPLOMAS**

**Graduated from Sciences Po Paris (Political Science graduate school)** – Specialty Public Administration

**French Law and Diploma in European Law** - University of Paris 2 Assas

**Master in Business Administration (MBA -2 year program)** - The University of Western Ontario - Canada

**DESS-ILTS** - Specialized Translation - Jussieu-Paris VII

**NATIONALITY**

France and Canada

*"Serving businesses for 25 years”*